

Н. О. Яценко

**АНТИКОРОЗІЙНИЙ ЦЕХ —
ЦЕХ ЗАХИСНИХ ПОКРИТТІВ**

Тлумачний словник української мови / Уклад. і голов. ред. В.Т. Бусел — К., 2004, с. 20). Термін *антикорозійний* є семантично еквівалентним відповідником терміна *протикорозійний* “який служить для запобігання корозії” (Там само, с. 992), оскільки вони мають спільний корінь *корозія* (лат. *corrosion* — < *corrode* — “гризу, роз’їдаю”) — “явище руйнування металевих об’єктів, споруд унаслідок дії агресивного середовища” (Тлумачний російсько-українсько-англійський словник із протикорозійного захисту газопроводів / За заг. ред. А. А. Рудніка. — Харків, 2000, с. 186), а іншомовний префікс *анти*— означає “ворожість, скерованість проти чого-небудь” (Словник іншомовних слів. — К, 2000, с. 88).

Термін *захисні покриття* вживається зі значенням “штучно створені шари на поверхні металу, призначені для захисту його від корозії” (Там само, с. 602).

Отже, зазначені терміни *антикорозійний*, *протикорозійний* і словосполучення *захисні покриття* є синонімічними, тотожними, тобто такими, що розкривають одне поняття, яке сформоване на основі спільного лексичного компонента запобігання корозії і захист від корозії (див. визначення відповідних термінів).

Н. О. Яценко

**УПУЩЕНА
(ВТРАЧЕНА) ВИГОДА —
ВИПЛАТИ СТРАХОВОЇ СУМИ —
ВИПЛАТА СТРАХОВОГО
ВІДШКОДУВАННЯ —
ВИПЛАТИ КОМПЕНСАЦІЙНІ**

Термін *упущена (втрачена) вигода* в українській мові вживається на позначення юридичного поняття “дохід, який міг би отримати суб’єкт підприємницької діяльності в разі здійснення своїх прав, але не отримав через не залежні від нього обставини чи протиправні щодо нього дії інших суб’єктів (якщо розмір його передбачуваного доходу можна обґрунтувати)” (Словник термінів і понять, що вживаються у чинних нормативно-правових актах України. — К., 1999, с. 419; Загородній А. Г., Вознюк Г. Л., Смовженко Т. С. Фінансовий словник. — К., 2000, с. 80).

Слово *виплата* в українській мові може вживатися з такими значеннями: “плата за що-небудь”, “повернення, сплачування боргів частинами або повністю”. У юридичній термінології вживаються терміни *виплата страхового відшкодування* на позначення “основного зобов’язання страховика за договором страхування; етап, який завершує страхові відносини в разі загибелі або пошкодження майна” (порядок і терміни таких виплат визначені

чинним законодавством та нормативними документами і залежать від категорії страхувальників, форми страхування, виду застрахованого майна тощо); *виплата страхової суми* — “основне зобов’язання страховика за договором особистого страхування” (передбачає надання грошової допомоги застрахованому або членам його сім’ї у разі настання страхового випадку); *виплати компенсаційні* на позначення поняття “відшкодування витрат, пов’язаних із виконанням трудових зобов’язань (наприклад, у відрядженні — добові, проїзні, квартирні тощо)” (Великий тлумачний словник сучасної української мови. — К., 2004, с. 105; Загородній А. Г., Вознюк Г. Л., Смовженко Т. С. Фінансовий словник. — К., 2000, с. 83).

Щодо юридичного навантаження термінів *упущена вигода* та *страхова виплата* радимо звернутися за консультацією до Інституту держави та права ім. В. М. Корещького Національної академії наук України.

Л. О. Тищенко

**СЕПАРУВАННЯ / ПОДІЛЬНІСТЬ /
ФРАКЦІОНУВАННЯ —
СЕПАРУВАТИ / ПОДІЛЯТИ /
ФРАКЦІОНУВАТИ**

Які українські терміни вживати на позначення “поділяти суміш на складники за певною ознакою”?

Вважаємо, що доцільно вживати лексеми *сепарувати / сепарування* або *фракціонувати / фракціонування*. Російський термін *сепарирование* перекладають як *сепарування* “дія за значенням *сепарувати* — відокремлювати одну речовину від іншої, виділяти одну речовину зі складу іншої” (Словник української мови: В 11 т. — К., 1970—1980, т. IX, с. 127). Російський термін *фракционирование* — укр. *фракціонування* “дія за значенням *фракціонувати* — піддавати що-небудь розподілу на фракції; виділяти з чого-небудь фракцію (компонент складної рідини, який кипить у вузькому проміжку температури)” (Словник української мови: В 11 т. — К., 1970—1980, т. X, с. 640).

Отже, заперечень щодо вживання цих термінів немає.

Поділяти — “ділити що-небудь на частини”; *подільність* — “це властивість за значенням *подільний* — який можна поділити, який ділиться” (<http://www.slovnyk.net/>). Як бачимо, цей термін не підходить для вживання його на означення “поділяти суміш на складники за певною ознакою”.